

D

## Gebrauchsanleitung für Schachuhr

Die Schachuhr ist bestimmt, um die Spielzeit vom Anfang bis zum Ende eines Schachspiels zu stoppen.

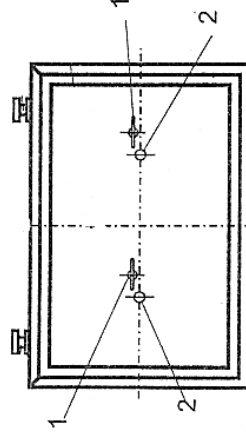
Die Schachuhr ist mit zwei gleichen Uhrwerken ausgestattet, die jeweils einzeln laufen, solange ein Spieler braucht, seinen Schachzug zu setzen und dann jeweils den Stopper für seine Uhr betätigt.

Jedes Uhrwerk ist mit einem roten Kippschalter für die letzten fünf Minuten eines Spiels ausgestattet. Ist die Stunde vorbei, fällt der Kippschalter automatisch in eine senkrechte Position und bestimmt das Ende des Spiels.

Die Uhrwerke werden mit dem in der Zeichnung mit 1 gekennzeichnetem Drehschalter in der Richtung des Pfeils aufgezogen. Diese sollten nur bis zum Anschlag aufgezogen und nicht überdreht werden.

Um die Spielzeit einzustellen, drehen Sie den in der Zeichnung mit 2 gekennzeichneten Drehknopf ebenfalls in Pfeilrichtung.

Viel Spaß beim Zeitschach



Philos GmbH & Co. KG  
Friedrich-List-Str. 65  
33100 Paderborn  
www.philosspiele.de

GB

## Instruction manual for chess clock

The chess clock's defined use is to stop the playing time from the beginning to the end of a chess match.

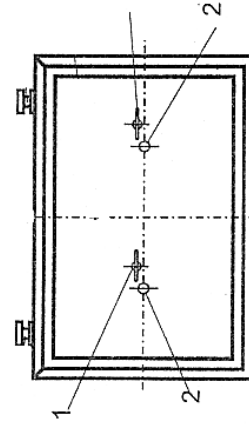
The chess clock is equipped with two identical clockworks which run independently of each other. The players use the stop button when they have finished making their move whereby the other clock piece starts and then in each case the player uses the stopper button.

Each clock is equipped with a red switch for the last five minutes of a match. When the hour is up the switch automatically falls in a vertical position and determines the end of the play.

The clocks are wound up, within the diagram marked with 1, rotary control in the direction of the arrow. This should only be wound up as far as it will go and not be over wound.

To adjust the playing time, turn, in the diagram marked with 2 rotary knobs likewise in direction of the arrow.

Have a nice time with time chess



Philos GmbH & Co. KG  
Friedrich-List-Str. 65  
33100 Paderborn  
www.philosspiele.de

F

## Mode d'emploi de la pendule d'échecs

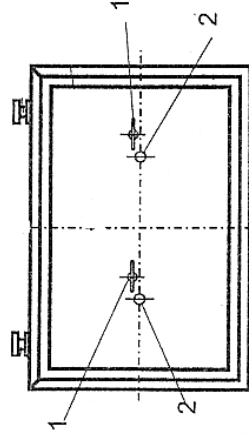
La pendule d'échecs sert à chronométrer le temps pendant un jeu d'échecs.

La pendule d'échecs est composée de deux chronomètres identiques qui fonctionnent de façon indépendante et mesurent le temps que met chaque joueur à effectuer un coup. Après un coup, le joueur arrête lui-même son chronomètre en appuyant sur le bouton stop, ce qui met directement en route l'autre chronomètre.

Chaque chronomètre est équipé d'un interrupteur à bascule rouge pour les cinq dernières minutes du jeu. Lorsque le temps de jeu est écoulé, l'interrupteur tombe automatiquement en position verticale et annonce ainsi la fin du jeu.

Pour remonter les pendules, utilisez le bouton rotatif et faites-le tourner dans le sens indiqué par la flèche (designé par le chiffre 1 dans le schéma). Tournez jusqu'à ce que vous sentiez une résistance, jamais plus loin. Pour déterminer le temps d'une partie, tournez le bouton désigné par le chiffre 2 dans le schéma dans le sens indiqué par les flèches.

Amusez-vous bien avec la pendule d'échecs !



Philos GmbH & Co. KG  
Friedrich-List-Str. 65  
33100 Paderborn  
www.philosspiele.de

E

## Instrucciones para reloj de ajedrez

El objetivo del reloj de ajedrez es cronometrar el tiempo de juego desde el comienzo hasta el final de una partida de ajedrez.

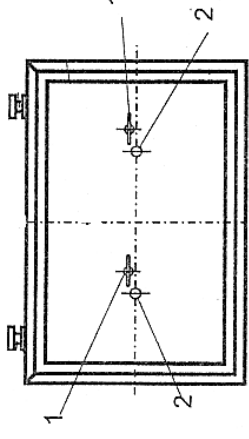
El reloj de ajedrez está equipado con dos dispositivos de tiempo idénticos que marchan siempre por separado durante el tiempo que un jugador necesite para realizar su jugada y para luego accionar el botón respectivo que detiene su dispositivo de tiempo.

Cada dispositivo de tiempo está provisto de un interruptor rojo para los últimos cinco minutos de la partida. Cuando la hora termina, el interruptor automáticamente cae en una posición vertical y determina el final del juego.

A los dispositivos de tiempo se les da cuerda con el control giratorio, marcado con 1 en el diagrama, en el sentido que muestra la flecha. No debe dárseles cuerda más allá del tope.

Para ajustar el tiempo de juego, déle vuelta al botón giratorio, marcado en el diagrama con 2, también en el sentido de la flecha.

Les deseamos mucha diversión con el ajedrez contra tiempo.



Philos GmbH & Co. KG  
Friedrich-List-Str. 65  
33100 Paderborn  
www.philosspiele.de